

Hermann Löns,
Aŭdu

tradukita de Manfred Retzlaff

Senviva estas en la mond'
Nenio, ankaŭ la
Dezerta seka sablo kaj
La roko vivas ja.

Malfermu la okulojn, sed
Senvorta tenu vin.
Sekretaj aĵoj tiam al
Vi eksciigos sin.

Komprenos vi la voĉojn de l'
Estaĵoj ĉirkaŭ vi.
Kaj ĉiu sonos, kvazaŭ vin
Salutos kore ĝi.

*Traduko de la Germana poemo "Höret" de HERMANN LÖNS (*1866-08-29 - †1914-09-26) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04).*

Arg-621-1255 (2012-10-29 22:20:12)

Hermann Löns,
Höret

Es gibt nichts Totes auf der Welt,
hat alles sein ´ Verstand,
es lebt das öde Felsenriff,
es lebt der dürre Strand.

Laß deine Augen offen sein,
geschlossen deinen Mund
und wandle still, so werden dir
geheime Dinge kund.

Dann weißt du, was der Rabe ruft
und was die Eule singt,
aus jedes Wesens Stimme dir
ein lieber Gruß erklingt.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas HERMANN LÖNS (*1866-08-29 - †1914-09-26).*

Arg-621-1254 (2012-10-29 22:05:24)

Vidu la retejon <http://www.alt-rehse.de/loens.htm>. Das Gedicht findet sich zu Beginn der Erzählung "Mümmelmann und andere Tiergeschichten" von Hermann Löns. Siehe: <http://guttenberg.spiegel.de/buch/1639/1>.